

## THE SENATE

## INTRODUCTION OF BILLS IN BILINGUAL FORM

**Hon. Paul Martin:** Honourable senators, with the leave of all members in the chamber, I would ask for agreement to have all bills introduced in the Senate in bilingual form.

Je peux dire que cette proposition a été acceptée à l'autre endroit. I would hope that if this is agreed to, arrangements would be made by the staff to provide hard covers that will adequately serve the new forms which are almost twice the size of the forms of bills formerly introduced in this house.

**Hon. Mr. Roebuck:** Honourable senators, I am not objecting at all. It is proper that we should have the bills in both languages. However, I do not like the format on which they appear, as it is larger than book form. I hope that when the statute books go on the shelves of the law libraries, of our own private libraries and of the general libraries, they will not be so wide as to be inconvenient.

**Hon. Mr. Benidickson:** You mean wider?

**Hon. Mr. Roebuck:** Yes; wider than ordinary books. They will overhang. They will not fit on the shelves like other books. I hope that will not be the case.

**Hon. Mr. Martin:** We will take that into account.

**Hon. Mr. Roebuck:** If these books are the size of this new form, they will be very unwieldy on the shelves of the law libraries where they will repose for perhaps many years. Other than those comments, I approve the idea that we have bills laid before us in both languages.

**Hon. Mr. Flynn:** The Committee on Printing and Stationery, which has not met for several years, could consider honourable Senator Roebuck's suggestion.

**Hon. Mr. Fournier (De Lanaudière):** Would the Leader of the Government (Hon. Mr. Martin) please tell me why the size of the bill has been changed?

**Hon. Mr. Martin:** Honourable senators, the form of the bill is larger because it appears in the two languages, with no change in the size or type of print. You will notice on the first and subsequent pages that the left-hand column is English while the right-hand

column is French. The form could not be made much smaller, unless the border on the left-hand side were reduced.

Perhaps the suggestion of the Leader of the Opposition (Hon. Mr. Flynn) could be followed. I suppose we would also have to collaborate with the other place, at which time these observations could be noted. In any event, we will see what can be done.

**Hon. Mr. Fournier (De Lanaudière):** I have a supplementary question. I understand that the Government of the Province of Quebec publishes its bills in the same bilingual form as suggested by the honourable Leader of the Government here. I wonder if the honourable gentleman is in a position to tell me if there is a difference between the size of the bills we intend to publish and those which are now being published in Quebec.

**Hon. Mr. Martin:** I am not familiar with the arrangement in Quebec. I will have to look into it.

**The Hon. the Speaker:** Honourable senators, is it agreed that the printing of all bills be in bilingual form?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Hon. the Speaker:** It is so ordered.

## DOCUMENTS TABLED

**Hon. Paul Martin:** Honourable senators, I would like to table certain reports of Government departments for the fiscal year ending March 31, 1967, and other documents. As the list is a long one, perhaps its reading could be dispensed with and appear in the records of the house.

**Hon. Senators:** Agreed.

(The following documents were then tabled)

Report of the Department of Labour for the fiscal year ended March 31, 1967. (English and French texts).

Report of the Canadian National Railways for the year ended December 31, 1967, pursuant to section 40 of the Canadian National Railways Act, chapter 29, Statutes of Canada, 1955. (English and French texts).

Report to Parliament of the Auditors on the Accounts of the Canadian National Railway System for the year ended December 31, 1967, pursuant to section 40 of the Canadian National Railways Act,